

المجديدي في ألفاظ الحضارة

الأستاذ محمود تيمور

عضو مجمع اللغة العربية بالقاهرة

- 1 : علم العقول الالكترونية : Cybernetics (E)
الكلمة الاجنبية ذات مقطعين . احدهما معناه المخ Cyber الآخر معناه العلوم Netics والكلمة تطلق الآن على العلم الذي يتناول كيفية استخدام اجهزة العقول الالكترونية .
- 2 : الحاسبة الالكترونية او العقل الالكتروني Electronic Computer
جهاز كهربى مزود بمعلومات على نظام مخصوص بحيث يستطيع مستخدم الجهاز الحصول على هذه المعلومات عند الطلب .
- 3 : سفينة الفضاء Vaisseau spatial (F)
- 4 : الطائرة خادمة السماء Skyservant (E)
نوع من الطائرات يتميز بأنه يصمد او يهبط دون حاجة الى مدرج طويل يسير فيه قبل الهم بالصعود او الهبوط للوقوف . Aéro-glisser (F)
- 5 : السفينة الهوائية او السابحة الهوائية او السفينة الطائرة Sea-Speed (E)
نوع من الطائرات الحافلة ، على غرار « الهيدونيل » او « السوروكي الطائر » او على غرار « الهوفر كروت » او « الحافلة الطائرة » يمتاز بأنه يسع اكثر من 200 راكب ونحو 30 سيارة ويقطع نحو 135 كيلومترا في الساعة .
- 6 : ملاحو الطائرة او الزملة Equipage (F)
طاقم الطائرة Crew (E)
كنا اسلفنا كلمة الزملة مقابلا للفظ الاجنبي . وقد شامت كلمة « ملاحو الطائرة » على التنظير بين الضرب في البحر والطيران . وهو تنظير صالح ، استعمل مثله في اللغة الفرنسية .

- (7) الإستركاب أو السفر التطفلي (هتش هايك)
 Hitch-hike (E) أو نداء السيارات
 أو نداء السيارات
 Auto-stop (F) أو أوتو ستوب
 سفر طويل بالمشي على القذمين ، يتخلله وقف السيارات العابرة وطلب الركوب فيها بالجان .
- (8) التليفون المباشر أو الهاتف المباشر . التلكس
 Télax
 وصل الخطوط التلغونية أو الهاتفية بين البلاد المتباعدة دون اللجوء الى وسيط من المخابرات الخارجية (الترنك)
 Anticonceptionnel (F) {
 Contraceptives (E) }
- (9) المقر والجمع : امقار
 دواء يمنع الحمل
 اسم لكل ما يتخذ لمنع الحمل من دواء أو جهاز أو نحوه . وفي اللغة : المقر بضمين : دواء لمنع الحمل . وهو مأخوذ من المقر وهو المقم . ومنه العاقر للمقيم
- (10) 1 - الأثري أو : الأثاري والجمع : الأثريون ؛ أو الأثاريون . (F) Egyptologue
 2 - عالم المصريات والجمع « علماء المصريات »
 Egyptologist (E)
 شاع الآن استعمال « عالم المصريات » وجمعه « علماء المصريات » ترجمة للمقابل الفرنسي ، وكان المشهور الى عهد قريب : « الأثري » و « الأثاري » وجمعهما « الأثريون » و « الأثاريون » .
- (11) علم الآثار المصرية أو علم المصريات
 Egyptologie (F)
 Egyptology (E)
 شاع في الاستعمال الحديث لفظ « علم المصريات » ترجمة للمستعمل الآن في الفرنسية وكان المشهور الى عهد قريب « علم الآثار المصرية » .
- (12) المتحجرات أو المستحاثات
 Fossile (F)
 Fossil (E)
 فوسيل
 اسم لبقايا الحيوان والنبات تحت الأرض منذ اقدم العصور : يكشف عنها الباحثون للدراسة والتحليل في ضوء ما يطرأ عليها من تكيف وتغير . وقد اقترح بعضهم تسمية العلم المختص بذلك : علم الاحياء ، أي نفث التراب والبحث في طبقات الأرض ، وهو فرع من علم الجيولوجيا أو علم الأرض .
- (13) الحفريات أو الاحافير أو حفائر
 Excavation (F), (E)
 اسم لعمليات الكشف عن الآثار القديمة في باطن الأرض ؛ وهي متصلة بالدراسات الأثرية .
- (14) الإنسان الأعلى أو الإنسان الأمثل
 Superman
 التصور الذهني أو الفلسفي لإنسان المستقبل في صورته المثالية العليا .
- (15) الدولة الخيرية
 Welfare-state (E)
 هي الدولة التي تحمي مواطنيها من العوز وما اليه ، فلا يكون فيها معدم

لا يجد القوت ولا متمطل يفقد العمل ، ولا مريض يعييه الدواء ، ولا مواطن
يمجزه ان يتعلم ويمارس حياته بكفاية وفي أمن ورفاهية . وقد استعمل
الكلمة العربية الزميل الدكتور احمد زكي .

(16) المسترخى بيبي ريلاكس Baby-relax
اسم المقعد امد للطفل خاصة كي يريحه نى جلوسه عليه

(17) الحكومة الدينية او حكومة الكهنوت او الحكومة الالهية
التيوقراطية (E) Théocratic
قيام حكومة من رجال الدين يستمدون سلطتهم من العقيدة ، ويرون
انفسهم ظل الله فى ارضه .

(18) الشعار سلوجان Slogan
النداء او الهتاف او الجملة التى تتميز بها دعوة ما فتلتصق بها وتدل
عليها وتصبح شعارا لها .

(19) الريش الرايش Burr (E)
اسم لما يوجد على حافة الاداة المعدنية ونحوها من خشونة او شائبة قبل
ان تصقل فيقال « ان هذه الاداة تحتاج الى ان يزال عنها الرايش . وفى
اللغة ، الريش كثرة شعر الاذنين فكأنه تشبيه بها .

(20) المنفوخة او البسة (تعريفا) البوف Pouf (F), (E)
حشية للجلوس عليها تتميز بانها منفوخة شيئا ما ، بحيث يسمع لها صوت
هند الجلوس ، ولذلك سميت باسم الصوت فى اللغة الفرنسية .

(21) الشواق او الإيابة او التحنان او الحنين الى الوطن Home-sickness (E)
Nostalgie (F)
داء يصيب المغترب الذى فارق وطنه ، فهو يحن اليه ويشتاق فى
صورة مرضية
وقد سبق للمجمع ان اقر كلمة « الإيابة » لهذا المصطلح ، ويبدو انها لم تلق
ذيوها كبيرا ، ولذلك اقترح بدلا منها كلمة « الشواق » على وزن الفعال ،
وهو الوزن الصرفي لكلمات الامراض والملل . ويمكن ان نقول : التحنان او
الحنين .

(22) غليل الشوق (للوطن) او الحنان او الحنون : المرض بالحنين الى الوطن
Home-sick (E) او الحنون
Nostalgique (F) (هسومسك)
هو الذى يبلغ به الحنين الى الوطن مبلغ المرضي ، (رأ)، استعمل فى وصفه
تعبير (غليل الشوق) . واقترح مع ذلك صيغة المبالغة ، وهي فعال او
فعال من الحنين للدلالة على شدة الحنين وطفيفانه .

(23) النسخة والجمع النسخ او المنتسخة والجمع المنتسخات
او المنسوخة والجمع المنسوخات (فى التصوير) Cope d'un tableau (F)

اسم للصورة المنقولة من اصل صنعه مرقم الصور .

- (24) موحد القياس استاندرد Standard (E)
تستعمل هذه الكلمة لافادة التناسق او التوحيد في قياس الاشياء .
فيقال مثلا :
طبعة موحدة لمؤلفات فلان Standard edition
اي ان جميع المؤلفات مطبوعة على قياس واحد ونمط واحد . ويقال : مثلا
قياس موحد لقياس الاقلام Refill اي ان جميع انواع القياس ذات
قياس موحد صالح لجميع الاقلام .

- (25) المنط او المفزة او لوح القفز (في السباحة) الترميلان Tremplin (F)
مرضنا هذه الكلمة فيما سبق وسجلنا في المقابل العربي كلمة المفزة
او لوح القفز وقد استعملت كلمة المنط لهذا المعنى ، فاحيينا الا يفوتها
التسجيل .

- (26) الجناح (في المعارض) بافيون Pavillon (F)
Pavillon (في المعارض)
خيمة او بناء او مقصورة في معرض تخص بها دولة نفسها لعرض ما تقدمه
مثل الجناح المصري في معرض نيويورك .

- (27) علم الاستدلال الخطي جرافولوجي Graphology (E)
او علم قراءة الخطوط . Graphologie (F)
علم يقوم على اساس ان الخط يعبر عن صاحبه ويكشف عن خصاله
وشماله ، فهو علم الاستدلال بالخط او علم قراءة الخطوط على نحو
قراءة خطوط الكف .

- (28) القاهسي الجرسون Garçon (F)
والجمع : القهاة . (في القهوات والمنتديات)
سبق ان اسلفنا لهذه الكلمة : النادل والساعي وخادم القهوة وعلام القهوة
ونضيف الآن ان مجمع اللغة وافق على كلمة « القهي » اسما للنادي الذي
تقدم فيه القهوة وغيرها شرابا ، وسجل ذلك في «المعجم الوسيط» ،
ومفاد ذلك ان الجمع اشتق من اسم القهوة فصاغ اسم مكان ، ولنا ان
ناخذ من اسم القهوة ايضا فعل : قها بمعنى اتصل بالقهي لخدمته او
ليقدم شرابه ، واسم الفاعل من ذلك القاهسي ، والجمع : القهاة ، واني
اقدم هذا اللفظ الجديد ، لم ابتدعه ولكني صادفته مستعملا على اقلام
بعض الكاتبيين المعاصرين .